

English Loan Words in Cebuano from Wolff (1972)

Compiled by Jessie Grace U. Rubrico, PhD
Language Links Foundation, Incorporated

The tendency of Filipino, the national lingua franca of the Philippines, to borrow heavily from English is not a new phenomenon in Philippine languages. John Wolff in his *A Dictionary of Cebuano Visayan* (1972) treated as main entries a number of English words which he respelled to conform with the Cebuano orthography, where he adopted the Bisayan three-vowel system --a. i. u.

Below is a listing of some of these words.

Set 1					
Ceb Forms	English	Ceb Forms	English	Ceb Forms	English
<i>abrap</i>	abrupt	<i>ambisyun</i>	ambition	<i>asinsiyun</i>	ascension
<i>absin</i>	absent	<i>amirikanays</i>	americanize	<i>asitun</i>	acetone
<i>adbans</i>	advance	<i>ampayir</i>	umpire	<i>astri</i>	ashtray
<i>adbaysir</i>	adviser	<i>animya</i>	anemia	<i>astrunut</i>	astronaut
<i>adik</i>	addict	<i>anistisya</i>	anesthesia	<i>asusisyon</i>	association
<i>adinuwid</i>	adenoid	<i>ansir</i>	answer	<i>asusyit</i>	associate
<i>adlib</i>	adlib	<i>antina</i>	antenna	<i>atinsiyun</i>	attention
<i>admisyun</i>	admission	<i>antirabis</i>	antirabies	<i>atraksyun</i>	attraction
<i>adris</i>	addresss	<i>anunimus</i>	anonymous	<i>awdisyon</i>	audition
<i>adyas</i>	adjust	<i>aparisyun</i>	apparition	<i>awditur</i>	auditor
<i>adyinda</i>	agenda	<i>apartmint</i>	apartment	<i>awdituryum</i>	auditorium
<i>akawntant</i>	accountant	<i>apidabit</i>	affidavit	<i>awting</i>	outing
<i>aksul</i>	axle	<i>apindiks</i>	appendix	<i>awtburd</i>	outboard
<i>akting</i>	acting	<i>apir</i>	social affair	<i>awtlit</i>	outlet
<i>aktris</i>	actress	<i>apir baks</i>	upper box	<i>awtugrap</i>	autograph
<i>aktur</i>	actor	<i>apir kat</i>	upper cut	<i>awtumatik</i>	automatic
<i>aktuwal</i>	actual	<i>aprintis</i>	apprentice	<i>awtupsi</i>	autopsy
<i>akurdiyun</i>	accordion	<i>apustrupi</i>	apostrophe	<i>awtor</i>	author
<i>akwaryum</i>	aquarium	<i>apuwintmint</i>	appointment	<i>awut</i>	out
<i>akwintans</i>	aquaintance	<i>aritmitik</i>	arithmetic	<i>awutsayd</i>	outside
<i>akyut</i>	acute	<i>armada</i>	armada	<i>aybru</i>	eyebrow
<i>alawans</i>	allowance	<i>armatyur</i>	armature	<i>aydi</i>	i.d.
<i>alpabitays</i>	alphabitize	<i>artipisyal</i>	artificial	<i>ayis</i>	ice
<i>alyin</i>	alien	<i>asbistus</i>	asbestos	<i>aysyid</i>	eyeshade

Set 2			
Ceb Forms	English	Ceb Forms	English
<i>babul gam</i>	bubble gum	<i>bits</i>	beets
<i>badigard</i>	body guard	<i>blak-an-wayt</i>	black and white
<i>badlipanis</i>	badly punish	<i>blak-awut</i>	black out
<i>badmintun</i>	badminton	<i>blak-ay</i>	black eye
<i>badyit</i>	budget	<i>blakbins</i>	black beans
<i>bag</i>	bag	<i>blakburd</i>	black board
<i>indibag</i>	in the bag	<i>blakbuting</i>	block voting
<i>bak-ap</i>	back up	<i>blakdyak</i>	black jack
<i>bakgrawun</i>	background	<i>blaking</i>	blocking
<i>bakir</i>	backer	<i>blakmarkit</i>	black market
<i>bakpi</i>	back pay	<i>blakmil</i>	black mail
<i>baktirya</i>	bacteria	<i>blap</i>	bluff
<i>balintayins</i>	valentines	<i>blits</i>	bleach
<i>bampir</i>	bumpir	<i>blu</i>	blue
<i>bandyu</i>	banjo	<i>blu-awut</i>	blow out
<i>barbityurits</i>	barbiturates	<i>blumir</i>	bloomers
<i>bards</i>	barge	<i>blusil</i>	blue seal
<i>bartindir</i>	bartender	<i>bluwir</i>	blower
<i>barumitir</i>	barometer	<i>bra</i>	bra
<i>baskitbul</i>	Basketball	<i>bradir</i>	brother (frat)
<i>batir</i>	butter	<i>brandi</i>	brandy
<i>batiri</i>	battery	<i>bras</i>	brush
<i>baytamins</i>	vitamins	<i>brawun</i>	brown
<i>bayulin</i>	violin	<i>brik</i>	brick/ break
<i>bayulit</i>	violet	<i>brikdawun</i>	break down
<i>bayupsi</i>	biopsy	<i>bringhawus</i>	bring house
<i>baywantik-wan</i>	buy one take one	<i>bris</i>	brace
<i>biding</i>	bedding/bidding	<i>brislit</i>	bracelet
<i>bigsyat</i>	big shot	<i>brudkas</i>	broadcast
<i>bikingpowder</i>	baking powder	<i>buki</i>	bouquet
<i>bikini</i>	bikini	<i>baksing</i>	boxing
<i>bikiri</i>	bakery	<i>buldusir</i>	bulldozer
<i>bilt-in</i>	built in	<i>bulibard</i>	boulevard
<i>biring</i>	bearing	<i>bulpin</i>	ball pen
<i>birsiyun</i>	version	<i>buluntir</i>	volunteer
<i>birtdi</i>	birthday	<i>bum</i>	boom
<i>birtibra</i>	vertebra	<i>burd</i>	board (food)
<i>birtikal</i>	vertical	<i>burdiksam</i>	board exam
<i>birtkuntrul</i>	birth control	<i>burd pit</i>	board feet
<i>bis</i>	(home) base	<i>burnir</i>	burner
<i>bisbul</i>	baseball	<i>bus</i>	boss
<i>bisi</i>	busy	<i>bus</i>	bus
<i>biskwit</i>	biscuit	<i>byu</i>	view/scenery

Set 3					
Ceb Forms	English	Ceb Forms	English	Ceb Forms	English
<i>damids</i>	damage	<i>dilibiri buy</i>	delivery boy	<i>druwir</i>	drawer
<i>dastir</i>	duster	<i>diligisyun</i>	delegation	<i>duktur</i>	doctor
<i>dansir</i>	dancer	<i>dilir</i>	dealer	<i>dumistik sayans</i>	domestic science
<i>datslan</i>	dutch lunch	<i>dimirit</i>	demerit	<i>dunat intir</i>	do not enter
<i>dawuntawun</i>	downtown	<i>dimunstrit</i>	demonstrate	<i>duplikit</i>	duplicate
<i>dayabitis</i>	diabetes	<i>dintist</i>	dentist	<i>durbil</i>	door bell
<i>dayagnus</i>	diagnose	<i>dipisit</i>	deficit	<i>duwit</i>	duet
<i>dayagram</i>	diagram	<i>dipluy</i>	deploy	<i>dyablis</i>	jobless
<i>dayal</i>	dial	<i>diprisisyun</i>	depreciation	<i>dyads</i>	judge
<i>dayalog</i>	dialog	<i>dirikturi</i>	directory	<i>dyag</i>	jog
<i>dayapir</i>	diaper	<i>disil</i>	diesel	<i>dyak</i>	jack
<i>dayariya</i>	diarrhea	<i>disimal</i>	decimal	<i>dyaging</i>	jogging
<i>dayhard</i>	die hard	<i>disisyun</i>	decision	<i>dyakpat</i>	jock pot
<i>dayib</i>	dive	<i>diskarids</i>	discourage	<i>dyakit</i>	jacket
<i>dayik</i>	dike	<i>diskwalipayid</i>	disqualified	<i>dyakstun</i>	jackstone
<i>dayis</i>	dice	<i>dismis</i>	dismiss	<i>dyalusi</i>	jealousy
<i>dayit</i>	diet	<i>dispatsir</i>	dispatcher	<i>dyam</i>	jam
<i>dayamu</i>	dynamo	<i>dispinsisiyun</i>	dispensation	<i>dyamburi</i>	jamboree
<i>daysik</i>	dissect	<i>distsards</i>	discharge	<i>dyampir</i>	jumper
<i>diban</i>	divan	<i>ditiktib</i>	detective	<i>dyangk</i>	junk
<i>dibaydir</i>	divider	<i>dram</i>	dram, drum	<i>dyanitur</i>	janitor
<i>dibayid</i>	divide	<i>dramatic</i>	dramatik	<i>dyili</i>	jelly
<i>dibilup</i>	develop	<i>dramir</i>	drummer	<i>dyim</i>	gym
<i>didak</i>	deduct	<i>drap awut</i>	drop out	<i>dyimnastiks</i>	gymnastics
<i>didaksiyun</i>	deduction	<i>drapir</i>	dropper	<i>dyimnisiyum</i>	gymnasium
<i>didikisyun</i>	dedication	<i>drayib</i>	drive	<i>dyinuwin</i>	genuine
<i>didikit</i>	dedicate	<i>drayer</i>	drier	<i>dyip</i>	jeep
<i>didlayin</i>	dead line	<i>dribul</i>	dribble	<i>dyiru</i>	zero
<i>diklimair</i>	claimer	<i>dril</i>	drill	<i>dyit plin</i>	jet plane
<i>diklim</i>	declaim	<i>dripwud</i>	drift wood	<i>dyiwil</i>	jewel
<i>dikstrus</i>	dextrose	<i>drisir</i>	dresser	<i>dyukbaks</i>	jukebox
<i>dilibir</i>	deliver	<i>drismiking</i>	dressmaking	<i>dyuti</i>	duty
<i>dikurisyon</i>	decoration	<i>druwing</i>	drawing	<i>dyuy rayding</i>	joy riding

Set 4			
Ceb Forms	English	Ceb Forms	English
<i>gardin</i>	garden	<i>haybald</i>	high blood
<i>garisun</i>	garrison	<i>haydyamp</i>	high jump
<i>gartir</i>	garter	<i>hayskul</i>	high school
<i>gaskit</i>	gasket	<i>haywi</i>	highway
<i>gib-an tik</i>	give and take	<i>haywis</i>	high waist
<i>gim</i>	game	<i>hibiwit</i>	heavy weight
<i>giprap</i>	gift wrap	<i>hidban</i>	head band
<i>girdul</i>	girdle	<i>hidkwartir</i>	headquarter
<i>gitpas</i>	gate pass	<i>hilmit</i>	helmet
<i>graduwit</i>	graduate	<i>hiltsintir</i>	health center
<i>granstan</i>	grandstand	<i>hirpin</i>	hair pin
<i>grap</i>	graft/graph	<i>hirsayans</i>	hair science
<i>grawundid</i>	grounded	<i>hit- an mis</i>	hit and miss
<i>grusiri</i>	grocery	<i>hit-anran</i>	hit and run
		<i>huld-ap</i>	hold up
<i>halublak</i>	hollow block	<i>huldir</i>	holder
<i>hangir</i>	hanger	<i>hult</i>	halt
<i>han-grinid</i>	hand grenade	<i>humbis</i>	home base
<i>hanting nayip</i>	hunting knife	<i>humisayid</i>	homeicide
<i>hapslip</i>	half slip	<i>humrum</i>	home room
<i>hardwir</i>	hardware	<i>hurspawir</i>	horse power
<i>haslir</i>	hustler	<i>hutil</i>	hotel
<i>hatdug</i>	hotdog	<i>huspital</i>	hospital
<i>hatkik</i>	hot cake		

Set 5			
Ceb Forms	English	Ceb Forms	English
<i>igbitir</i>	egg beater	<i>indak</i>	induct
<i>ignudul</i>	egg noodle	<i>indispir</i>	in despair
<i>iksirsayis</i>	exercise	<i>indyiksiyun</i>	injection
<i>iksaminisyun</i>	examination	<i>inkyubitur</i>	incubator
<i>iksampul</i>	example	<i>inlards</i>	enlarge
<i>iksibisyun</i>	exhibition	<i>inpurmir</i>	informer
<i>iksibit</i>	exhibit	<i>insayid dyab</i>	inside job
<i>iksit</i>	exit	<i>insiyur</i>	insure
<i>ikskursiyun</i>	excursion	<i>inspiksiyun</i>	inspection
<i>ikspan</i>	expand	<i>inspiktur</i>	inspector
<i>iksri</i>	x-ray	<i>institusyun</i>	Institution
<i>ikstinsiyun</i>	extension	<i>instityut</i>	institute
<i>ikstiryur</i>	exterior	<i>insumniya</i>	insomnia
<i>ikstra</i>	extra	<i>intinsiyun</i>	intention
<i>ilibitur</i>	elevator	<i>intirbyu</i>	interview
<i>iliksyun</i>	election	<i>intiryur</i>	interior
<i>iliktrik</i>	electric	<i>intrabinus</i>	intravenous
<i>iliktrisan</i>	electrician	<i>iskram</i>	scram
<i>ilimintari</i>	elementary	<i>isplit</i>	split
<i>ilitirit</i>	illiterate	<i>istak huldir</i>	stock holder
<i>imbuyis</i>	invoice	<i>istritkat</i>	straight cut
<i>imigrant</i>	immigrant	<i>karat</i>	carat
<i>imirdyinsi</i>	emergency	<i>krak</i>	crack
<i>imitisyun</i>	imitation	<i>krismas</i>	christmas
<i>impurtid</i>	imported	<i>kumbinsiyun</i>	convention

Set 6			
Ceb Forms	English	Ceb Forms	English
<i>labil</i>	label	<i>liawt</i>	lay out
<i>labing</i>	loving	<i>libiral</i>	liberal
<i>labsik</i>	love sick	<i>libisrisyun</i>	liberation
<i>labsit</i>	love set	<i>lidir</i>	leader
<i>lads</i>	lodge	<i>lidis dringk</i>	ladies drink
<i>ladyir</i>	lodger	<i>ligings</i>	leggings
<i>lak</i>	lock	<i>liktyur</i>	lecture
<i>lakir</i>	laquer	<i>linulyum</i>	linoleum
<i>langrabir</i>	land grabber	<i>lip-an rayt</i>	left and right
<i>lanlidi</i>	land lady	<i>lipstik</i>	lipstick
<i>last dil</i>	last deal	<i>lukimya</i>	leukemia
<i>lastrip</i>	last trip	<i>lungdistans</i>	long distance
<i>laybrari</i>	library	<i>lungnik</i>	long neck
<i>layik</i>	like	<i>lungpli</i>	long play
<i>layning</i>	lining	<i>lungslib</i>	long sleeve
<i>laytir</i>	lighter	<i>lupir</i>	loafer
		<i>lusyun</i>	lotion

Set 7			
Ceb Forms	English	Ceb Forms	English
<i>manwal</i>	manual	<i>mintul</i>	menthol
<i>manyak</i>	maniac	<i>mistik</i>	mistake
<i>maratun</i>	marathon	<i>misyun</i>	mission
<i>margarin</i>	margarine	<i>mistiri tyun</i>	mystery tune
<i>markir</i>	marker	<i>misyunibirs</i>	miss universe
<i>marsyal</i>	marshall	<i>mukasin</i>	moccasin
<i>masinggan</i>	machine gun	<i>mulasis</i>	molasses
<i>masturbisyun</i>	masturbation	<i>murdir</i>	murder
<i>matimatiks</i>	mathematics	<i>musyun</i>	motion
<i>matiriyal</i>	material	<i>mutil</i>	motel
<i>matiminiti</i>	maternity	<i>mutur</i>	motor
<i>matrimunyal</i>	matrimonial	<i>mutursaykul</i>	motor cycle
<i>matris</i>	mattress		
<i>mawutpis</i>	mouth piece	<i>nars</i>	nurse
<i>midal</i>	medal	<i>nat kawuntid</i>	not counted
<i>midikal</i>	medical	<i>nak-awut</i>	knock out
<i>midtik</i>	med tech	<i>niktay</i>	necktie
<i>midtirm</i>	mid term	<i>nudul sup</i>	noodle soup
<i>mid-ab anur</i>	maid of honor	<i>nukliyar</i>	nuclear
<i>midwayp</i>	midwife	<i>nurmal</i>	normal
<i>midyur</i>	major	<i>nusul</i>	nozzle
<i>mikanikal</i>	mechanical	<i>nutbuk</i>	notebook
<i>mik-ap</i>	make up	<i>nutikal</i>	nautical
<i>mimurays</i>	memorize	<i>nyus</i>	news
<i>miniral</i>	mineral	<i>nyusbuy</i>	newsboy
<i>miniskirt</i>	mini skirt	<i>nyutral</i>	neutral

Set 8			
Ceb Forms	English	Ceb Forms	English
pablisir	publisher	plitnamber	plate number
pablisi <i>t</i> i	publicity	plurwaks	floor wax
padding	padding	praktikal	practical
pak-ap	pack up	praktis	practice
pakids	package	prantsit	front seat
paking	packing	praybasi	privacy
pakit	pocket	praybit	private
pakshul	foxhole	prayd tsikin	fried chicken
paksiyun	faction	praymari	primary
pambut	pump boat	prilansir	free lancer
pamilyar	familiar	priliminari	preliminary
pankik	pan cake	primatyur	premature
panuramik	panoramic	prinalt	prenatal
papkurn	pop corn	prinsipal	principal
paralisis	paralysis	prisir	freezer
parapin	paraffin	priskrayb	prescribe
parapirnalya	paraphernalia	priskripsyon	prescription
pardun	pardon	priwar	prewar
parking	parking	prubinsiyal	provincial
parti	party	prudyusir	producer
partayim	part time	prugram	program
partikular	particular	prumusyun	promotion
partisiyun	partition	prumut	promote
pasitib	positive	prunawuns	pronounce
payramid	pyramid	prupaganda	propaganda
pidbak	feedback	prupisyun	profession
pilbaks	pill box	prutiksyun	protection
pinggiring	fingering	prut kik	fruit cake
pirsunal	personal	puding	pudding
pisikal	physical	puldir	folder
piskal	fiscal (DA)	pulhawus	full house
pispan	fish pond	punpal	phone pal
pistayim	peace time	pupular	popular
pistun	piston	purk an-bins	pork and beans
pitisyun	petition	purk tsap	pork chop
pitsir	pitcher	purmal	formal
plag-in	plug in	purman	foreman
plagpul	flag pole	purmula	formula
plagsirimoni	flag ceremony	pursip	forcep
plas balb	flush bulb	pursir	purser
plaslayit	flashlight	pusbutun	push button
plastik	plastic	pusibili	possible
plastir	plaster	pusisyun	position
platun	platoon	puspun	postpone
play-awi	fly away	pustmastir	postmaster
playwit	fly weight	putbul	foot ball
playwud	plywood	putustat	photostat
		pyur	pure

Set 9			
Ceb Forms	English	Ceb Forms	English
<i>rabit</i>	rabbit	<i>ripir</i>	repair
<i>rabis</i>	rabies	<i>ripitisiyun</i>	repetition
<i>radar</i>	radar	<i>ripliksiyun</i>	reflection
<i>radikal</i>	radical	<i>ripliktur</i>	reflector
<i>ragid</i>	rugged	<i>ripridyiritur</i>	refrigerator
<i>rak-an-rul</i>	rock and roll	<i>riprisment</i>	refreshment
<i>rambul</i>	ramble	<i>rirayit</i>	rewrite
<i>rawun</i>	round	<i>risayin</i>	resign
<i>rayit han</i>	right hand	<i>risaytal</i>	recital
<i>rayut</i>	riot	<i>risipi</i>	recipe
<i>riaksiyun</i>	reaction	<i>ristawran</i>	restaurant
<i>ribal</i>	rival	<i>risuriksiyun</i>	resurrection
<i>ribarun</i>	rebound	<i>ritayir</i>	retire
<i>ribisiyun</i>	revision	<i>riting</i>	rating
<i>ribyu</i>	review	<i>ritrit</i>	retreat
<i>ridi</i>	ready	<i>riturnbawut</i>	return bout
<i>rid karpit</i>	red carpet	<i>ruling</i>	ruling
<i>ridyun</i>	region	<i>rulir</i>	ruler
<i>rigular</i>	regular	<i>rulkul</i>	roll call
<i>rikrak</i>	ricrac	<i>rup gardin</i>	roof garden
<i>riktanggul</i>	rectangle	<i>rural</i>	rural
<i>rilaks</i>	relax	<i>rutisiyun</i>	rotation
<i>rindyir</i>	ranger	<i>rutunda</i>	rotonda
<i>rim</i>	ream		

Set 10			
Ceb Forms	English	Ceb Forms	English
<i>sabdyik</i>	subject	<i>susayid</i>	suicide
<i>sayidlayin</i>	sideline	<i>surbi</i>	survey
<i>sakir</i>	soccer	<i>surindir</i>	surrender
<i>salutaturyan</i>	salutatorian	<i>susyal</i>	social
<i>samir</i>	summer	<i>susyalayit</i>	socialite
<i>sampul</i>	sample	<i>swipir</i>	sweeper
<i>sanburn</i>	sunburn	<i>swipstik</i>	sweepstakes
<i>sanglas</i>	sun glasses	<i>switir</i>	sweater
<i>sanitari inspektur</i>	sanitary inspector	<i>syaping</i>	shopping
<i>sanwits</i>	sandwitch	<i>syapirun</i>	chaperone
<i>sayans</i>	science	<i>syawir</i>	shower
<i>sayantist</i>	scientist	<i>syiring</i>	shirring
<i>sayid bit</i>	side bet	<i>syurt kat</i>	short cut
<i>sayid wuk</i>	sidewalk	<i>tak-in</i>	tuck in
<i>saylinsir</i>	silencer	<i>tambling</i>	tumbling
<i>sibil sirbis</i>	civil service	<i>tamtaks</i>	thumb tacks
<i>sibilyan</i>	civilian	<i>tangkiyu</i>	thank you
<i>sikrit</i>	secret	<i>tapnatsir</i>	topnocher
<i>siksiyun</i>	section	<i>targit</i>	target
<i>siktur</i>	sector	<i>tayimkipir</i>	time keeper
<i>silupin</i>	cellophane	<i>tayipraytir</i>	typewriter
<i>simbal</i>	cymbal	<i>tayming</i>	timing
<i>simistir</i>	semester	<i>timsung</i>	theme song
<i>simpul</i>	simple	<i>timwurk</i>	team work
<i>singir</i>	singer	<i>tinis</i>	tennis
<i>sinsitib</i>	sensitive	<i>tirminal</i>	terminal (bus)
<i>sinsur</i>	censor	<i>tisting</i>	testing
<i>sintimintal</i>	sentimental	<i>tistir</i>	tester
<i>sipir</i>	zipper	<i>trak</i>	truck
<i>sipsayid</i>	ship side	<i>traktur</i>	tractor
<i>siramiks</i>	ceramics	<i>transaksiyun</i>	transaction
<i>sirbis</i>	service	<i>transistur</i>	transistor
<i>sirkul</i>	circle	<i>transkrip</i>	transcript
<i>sirkular</i>	circular	<i>transmisyun</i>	transmission
<i>sirkus</i>	circus	<i>transmit</i>	transmit
<i>sirtipay</i>	certify	<i>transmitir</i>	transmitter
<i>sitwasyun</i>	situation	<i>transpir</i>	transfer
<i>subdibayid</i>	subdivide	<i>trapik</i>	traffic
<i>subdibisyun</i>	subdivision	<i>trayanggul</i>	triangle
<i>submit</i>	submit	<i>tsampiyun</i>	champion
<i>subpina</i>	subpoena	<i>tsans</i>	chance
<i>sulusiyun</i>	solution	<i>tsaplin</i>	chaplain
<i>sunata</i>	sonata	<i>tsapstik</i>	chopstick
<i>supa</i>	sofa	<i>tsarming</i>	charming
<i>supirbisur</i>	supervisor	<i>tsart</i>	chart
<i>supirmarkit</i>	supermarket	<i>tsik</i>	check
<i>surplas</i>	surplus	<i>tsirman</i>	chairman
<i>syurt pants</i>	short pants	<i>tsuwinggam</i>	chewing gum

* These words are very much in use nowadays, although the spelling may be a little different due to the 5-vowel orthography preference of modern day speakers and writers.

Copyright @ 1999 Language Links Foundation, Incorporated. All rights reserved